

17 марта 2018 11:38

Никакого генконсульства и Британского Совета: Москва ответила на высылку дипломатов

(1) Российская сторона проинформировала Великобританию о мерах, которые примет в ответ на высылку Лондоном 23 российских дипломатов. Об этом, передаёт ТАСС, сообщил посол Великобритании в Москве Лори Бристолу (Laurie Bristow) по итогам его вызова в МИД России.

(2) МИД России объявил персонами нон-грата 23 дипломатических сотрудников посольства Великобритании, и потребовал от них покинуть Российскую Федерацию в недельный срок. По сообщению российского МИДа, с учётом диспаритета в числе консульских учреждений двух стран отзывается согласие России на открытие и функционирование генерального консульства Великобритании в Санкт-Петербурге.

генконсульство: генеральное консульство
Совет: Council
высылка: uitwijzing

сторона: zijde
мера: maatregel
принимать-принять, приму, примешь: nemen
передавать-передать: melden
сообщать-сообщить: mededelen
посол: ambassadeur
итог: resultaat
вызов: ontbieding

объявлять-объявить: verklaren
сотрудник: medewerker
посольство: ambassade
требовать-потребовать: eisen
покидать-покинуть: verlaten
срок: termijn
сообщение: mededeling
с учётом: rekening houdend met
диспаритет: ongelijkheid
учреждение: instelling
страна: land
отзываться - отзываться: ingetrokken worden
согласие: toestemming

(3) При этом сроки закрытия британского генконсульства в Санкт-Петербурге будут определяться в соответствии с международно-правовыми нормами. Лондону будет дано необходимое время для завершения работы учреждения, сообщил источник в МИД РФ.

(4) Также в России прекращается деятельность Британского Совета в связи с неурегулированностью его статуса в нашей стране, передаёт РИА Новости. Великобритания предупреждена, что в случае дальнейших действий недружественного характера в отношении России Москва оставляет за собой право принятия других ответных мер.

ZOZ

срок: termijn, periode
определяться - определиться: bepaald worden
в соответствии с: in overeenstemming met
правовой: rechts-
дан (данá, данó, даны́): gegeven
необходимый: noodzakelijk
завершение: voltooiing
учреждение: instelling
сообщать-сообщить: mededelen
источник: bron

прекращаться-прекратиться: beëindigd worden
деятельность (v.): activiteit
в связи с: in verband met
неурегулированность (f.): het niet geregeld zijn
передавать-передать: melden
предупреждена: is gewaarschuwd
случай: geval
дальнейший: verder
действие: actie
в отношении: ten opzichte van
оставлять-оставить за собой право: zich het recht voorbehouden
принятие: het nemen
мера: maatregelen

(5) О высылке российских дипломатов британский премьер-министр Тереза Мэй объявила 14 марта. На такой шаг Великобритания пошла после обвинений России в отравлении Сергея Скрипаля – бывшего сотрудника Главного управления ГШ ВС РФ, осуждённого за предательство. В начале марта его вместе с дочерью обнаружили без сознания на улице британского Солсбери. Они были отравлены нервно-паралитическим веществом и в настоящее время находятся в коме.

высылка: uitzetting
объявлять-объявить: aankondigen
шаг: stap
обвинение: beschuldiging
отравление: vergiftiging
сотрудник: medewerker
главный: hoofd-
управление: directoraat; bestuur
ГШ ВС РФ: Генеральный штаб Вооружённых Сил Российской Федерации, Generale Staf van de Strijdkrachten van de Russische Federatie
осуждённый: veroordeeld
предательство: verraad
обнаруживать-обнаружить: ontdekken, aantreffen
сознание: bewustzijn
отравлен (-а, -о, ы): vergiftigd
вещество: substantie, gas
в настоящее время: nu
находиться: zich bevinden